

**(i) Programme No.: 2.02 Programme Title : Development of bilingual Supplementary material (a collection of stories) for promoting multilingualism.**

It is important to realize that learners at a very young age learn not only the basic systems and subsystems of their language but also acquire new languages provided they get meaningful exposure in the target language. Learners become linguistically proficient in many languages if they get opportunities to read relevant material besides their textbooks. NCF-2005 has recommended use of supplementary material for enhancing language skills of the children. There has been focus on strengthening the mother tongue of the learners but at the same time other languages present in the school environment have also been given due importance.

Bilingualism/Multilingualism is being used as a strategy for language learning. Code switching and code mixing is considered a natural phenomenon in the process of language learning. In the present context, English has been introduced by states/UTs from class I of Government schools. NCF-2005 also states that English needs to find a place among other Indian languages. In order to facilitate English language learning, it has been felt that bilingual supplementary material (non-textual) in the form of story books may be brought out, this will create a bilingual context for the learners. Age appropriate literature for learners in three languages Hindi, Urdu and Sanskrit will be identified. This will be translated into English. The proposed books will consist of reading material/ story books in two languages i.e. there will be books having reading material/stories in Hindi-English, Urdu-English and Sanskrit-English. The twin objective is to provide support of mother tongue in learning English and further strengthening of mother tongue and other languages as well. It has also been felt that the supplementary material in the form of story books would arouse learner's interest in reading. It will create a culture of reading and will enhance skills of reading with comprehension among children. The books will serve the purpose of pedagogic tool for learning languages through meaningful and familiar content.

**(ii) Specific Objectives :**

- i. To develop supplementary material to promote multilingualism.
- ii. To develop bilingual stories in Hindi, English, Urdu and Sanskrit to encourage language learning among learners.

**(iii) Methodology :**

The proposed bilingual stories will be developed through

- i. Collection of authentic stories of suitable themes, language level and interest of the children in the age of group of 8 - 12 from various sources such as from the folk tales from Indian languages. This activity will be carried out in house.
- ii. The planning of the materials, selection and translations of the stories into the languages (mentioned) will be carried out through workshops involving members of the faculty from the Department of Languages, and constituents of the Council, academics, teachers from universities and school systems.

- i. The translation of stories, review and trialling of these stories for understanding the potential use of the materials in school will be carried through meetings, consultation and workshops.
- ii. The materials developed will be sent for printing to the Publication Department.

**(iv) Faculty involved:**

Dr.Chandra Sadayat, Professor and Head  
Mr. R. Meganathan, Assistant Professor,  
Dr. Chaman Ara Khan, Assistant Professor,  
Dr. Naresh Kohli, Assistant Professor,  
Dr. Ranjit Behera, Assistant Professor,  
Ms. Meenakshi Khar, Assistant Professor

**(v) Other details**

- (a) Development
- (b) New
- (c) Rs. 6,58,000/-